

# ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

**Тернопольским национальным педагогическим университетом  
имени Владимира Гнатюка (Украина)**

и

Нахичеванский Государственный Университет Тернопольский национальный педагогический университет имени Владимира Гнатюка (Украина), в лице ректора Буяка Богдана Богдановича, действующего на основании Устава Университета, далее - "Сторона 1", и Нахичеванский Государственный Университет, в лице ректора Сапеха Магеррамова, действующего на основании Устава, далее - "Сторона 2"; далее - "Стороны", заключили договор о следующем:

## Статья 1

### Предмет договора

1.1. Этот договор является двусторонним и охватывает учебно-образовательную, научно-исследовательскую, информационную и культурную деятельность в пределах двух университетов.

1.2. Сотрудничество в области учебно-образовательной деятельности:

- обмен студентами всех курсов и квалификационных уровней, в том числе магистрантов, аспирантов, докторантов, для участия в учебном процессе и научной деятельности обоих университетов;
- обмен преподавателями для участия в учебном процессе обоих университетов;
- сотрудничество в сфере организации и проведения студенческих практик;
- обмен учебной документацией, учебными планами и программами;
- консультации по содержанию обучения в области учебных предметов и проблем, которые интересуют стороны;
- совместные публикации учебных материалов.

1.3. Сотрудничество в научно-исследовательской и информационной деятельности:

- осуществление совместных научных исследований в рамках тематики, определенной обеими сторонами;
- организация совместных научных конференций, симпозиумов, семинаров;
- обмен материалами для публикаций в университетских научных журналах;
- обмен специализированной научно-исследовательской литературой и информацией в области науки и технологий, по которым национальным законодательством не установлен особый правовой режим;
- бесплатное взаимное пользование библиотечными фондами;
- поиск взаимных интересов в научно-исследовательской деятельности партнеров;

- совместный поиск источников финансирования учебно-методической, организационной и научно-исследовательской деятельности, проводимой во исполнение этого договора;

- взаимный обмен информацией о конференциях.

1.4. Сотрудничество в области культуры и самодеятельности студентов и преподавателей:

- обмен художественными группами и творческими самодеятельными коллективами двух университетов (учреждений);

- совместная организация культурных, спортивных и других мероприятий.

## **Статья 2**

### **Обмен преподавателями и совместные программы**

2.1. Обе стороны готовы принять научных сотрудников Стороны партнера. Такие обмены, согласованные соответствующими подразделениями (факультетами, кафедрами, учреждениями) принимающей Стороны, предусматриваются рабочей программой или приложением к договору.

2.2. При обмене преподавателями предусматривается выполнение следующих условий:

- количество участников обмена устанавливается на основе взаимной договоренности, оформленной приложением к договору;

- преподаватели должны хорошо или удовлетворительно владеть русским и/или английским языком;

- рабочую нагрузку планируется заранее и согласовывается с предложениями принимающей Стороны;

- срок пребывания каждого преподавателя определяется на основе взаимной договоренности, оформленной приложением к договору.

## **Статья 3**

### **Обмен студентами**

3.1. Количество студентов, участвующих в обмене устанавливается ежегодно рабочей программой или приложением к договору.

3.2. Условия приема студентов:

- студенты должны хорошо владеть или удовлетворительно владеть русским и/или английским языком;

- студенты приезжают на срок, определенный на основе взаимной договоренности;

- студенты учреждений-участников договора освобождаются от оплаты за обучение.

3.3. Стороны должны признавать свидетельства, которые выданные студентам, что окончили обучение по обмену.

## **Статья 4**

### **Финансовое и материальное обеспечение**

## **при осуществлении обмена и совместных программ**

4.1. Принимающая сторона обеспечивает преподавателей:

- бесплатным пользованием образовательными, культурными и спортивными услугами в пределах своих возможностей;
- лицо, которое принимают по обмену, должно обеспечить себе медицинское страхование, действительное за рубежом;
- транспортные расходы оплачиваются стороной, направляющей в командировку, в соответствии со своими правилами.

4.2. Обмен студентами осуществляется на условиях взаимности

- принимающая сторона обеспечивает студентов проживанием (и питанием), в соответствии с дополнительными соглашениями;
- принимающая сторона гарантирует бесплатные услуги в культурных и спортивных учреждениях в пределах своих возможностей;
- командированный студент должен обеспечить себе страхование, действительное за рубежом.
- транспортные расходы студентов компенсирует направляющая сторона или студент сам оплачивает их.

4.3. Способ привлечения фондов для финансового покрытия расходов является делом заведений, между которыми происходит обмен.

4.4. Стороны соглашаются, что данный договор является рамочным, а все меры, предусмотренные Статьей 1 договора, осуществляются на основании рабочих программ, которые подробно обсуждаются и утверждаются заранее официальными представителями обеих Сторон.

4.5. Финансирование мероприятий может осуществляться на основании договоренностей (которые совершаются в письменной форме приложением к данному договору) в каждом отдельном случае. При необходимости, финансирование мероприятий, определенных в Статье 1 договора может быть получено сторонами из внешних источников.

4.6. Финансирование исследовательских программ может осуществляться Сторонами по отдельной договоренности (которая заключается в письменной форме приложением к данному договору), которая принимается для каждой из программ сотрудничества с учетом наличия интеллектуального вклада, использования приборов, оборудования и тому подобное.

## **Статья 5**

### **Непреодолимая сила**

5.1. Ни одна Сторона не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение обязанностей договора, если такое неисполнение произошло вследствие обстоятельств непреодолимой силы и Сторона может представить документ, подтверждающий такие обстоятельства.

5.2. Сторона, для которой выполнение обязанностей стало невозможным, должна уведомить письменно об этом другую сторону за один месяц.

## **Статья 6**

### **Срок действия договора**

6.1. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет.

6.2. Договор может быть расторгнут в любое время по соглашению Сторон или по инициативе одной из Сторон после письменного предупреждения другой Стороны не менее чем за три месяца до расторжения договора.

6.3. Договор составлен на языках обеих стран (два экземпляра на каждом из языков), подписанный официальными представителями Сторон, имеет юридические адреса Сторон. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

6.4. Обмен подписанными экземплярами договора может быть осуществлен как во время взаимных визитов, так и обычной почтой.

## Статья 7

### Дополнительные условия

7.1. При возникновении противоречий и разногласий Стороны принимают все меры для урегулирования их путем переговоров. В случае, когда Стороны не достигли согласия, спор может быть рассмотрен в судебном порядке.

7.2. Настоящий договор может быть изменен или дополнен по договоренности обеих Сторон. Изменения и дополнения к настоящему договору вносятся в письменной форме и подписываются обеими сторонами или их официальными представителями. Дополнения и изменения по данному договору формулируются в отдельных приложениях или рабочих программах. Эти конкретные рабочие планы могут вноситься одной из Сторон, но они требуют подтверждения обеими Сторонами.

Сторона 1	Сторона 2
<p>Тернопольский национальный педагогический университет имени Владимира Гнатюка ул. М. Кривоноса, 2 г. Тернополь, 46027 Украина Тел. (0352) 43 58 80</p> <p>Ректор</p> <p>_____</p> <p>М. П.  Б. Б. Буяк</p> <p>_____</p> <p>06 08 2018г.</p>	<p>Нахичеванский государственный университет Азербайджанская Республика, город Нахичевань, Университетский городок, AZ7012, Нахичеванский Государственный Университет</p> <p>С. Г. Магеррамов Ректор Нахичеванского государственного университета, Азербайджанская Республика</p> <p>_____</p> <p></p> <p>13.08.2018г.</p>